

FRIEDA HUGHES



## *László\**

Először rózsák jelentek meg  
Agyam kicsi ködös dobozában,  
Amikor az ápolónő beúszott  
Egyetlen szál szegfűvel.

Aztán feltűnt az arca, amit  
Egy olyan orr vezetett, amiért  
Érdemes volt arcnak lenni. És ajka  
Csókolt. A belémcsöpögő petadin

Őt majdnem elvitte tőlem. Táska hasam  
Bámulta, bevarrt szájával, hüvelyemtől  
Köldökig felvágva, hasam két fele  
Menekülni próbált egymástól.

Feszülten figyelte lélegzésemet.  
Majd pihe-könnyeden, kezét  
Véres öltéseimen nyugtatta,  
Mintha újra egésszé próbálna teremteni.

## *Madarak*

A költő, mint egy pingvin,  
Ült havas hidegében, védve  
A tojást, amit a párja ráhagyott.

Ime itt van, kettejük szülöttje,  
Tetszik, vagy nem. Már szavakba foglalva,  
Egy hang kedvéért áttörve a héjat.

---

\* Lukács László, magyar festőművész, 1996 és 2010 között Frieda Hughes férje. Az eredeti vers címe: *Laszlo*.

A hóviharban a zajló  
Sarkvidéki jégtáblák fölött  
Figyelt a hallgatóság.

Szemük messzelátó-üvegén  
Át nézték, hogyan röpködnek fel  
A rablósirályok.

Csőrük minden ütése  
Kötőtűként koppant  
Elkapva egy-egy öltést,

Levágott fejre várva.

GÖMÖRI GYÖRGY fordításai